



Momento de la votación en la Asamblea General.

El mundo vuelve a condenar el bloqueo contra Cuba

- Por 22ª ocasión consecutiva, la Asamblea General de las Naciones Unidas insta al levantamiento del cerco económico, comercial y financiero impuesto por Washington durante más de medio siglo
- 188 países apoyaron la resolución contra el bloqueo; solo votaron en contra EE.UU. e Israel; se abstuvieron Micronesia, Palau e Islas Marshall
- Texto íntegro de la intervención del canciller cubano Bruno Rodríguez

PÁGINAS 4 y 5

3

Primer Vicepresidente recibe a Viceprimer Ministro de San Cristóbal y Nieves

12

EN BRASIL

Tocar la pobreza con manos de médico

14

Granada pagó por la derrota en Vietnam



8/9

Masividad en el fútbol cubano: una cantera que puede aprovecharse más

11

Narración oral: pasión y razón de Mayra Navarro

ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

Si de aprender se trata...

Cuba aspira a ser centro de referencia en la enseñanza de su lengua

Yenia Silva Correa
Fotos: Alberto Borrego Ávila

• SHENG Yz Zhu tiene 26 años y vende mármol en China. Jean-Baptiste Josés es haitiana, quiere estudiar Medicina y es amante de la cultura cubana. Mohamed Osma Aldeen, de Siria, cursa su doctorado en Cultura Física y es de poco hablar. Roney at fany optó por hacer una carrera en Economía.

Todos decidieron matricular los cursos de español que oferta el Aula de Servicios Lingüísticos de la Facultad de Lenguas Extranjeras, perteneciente a la Universidad de La Habana.

Probablemente sean menos conocidos que otras opciones de estudio que se brindan en Cuba, pero los programas de enseñanza del Español vienen impartándose desde 1976, cuando la Isla empezó a formar profesionales de países no hispanohablantes.

El Departamento de Español de la Facultad de Lenguas Extranjeras da diferentes modalidades de cursos: cortos; el preparatorio para estudiantes que harán carreras universitarias en la mayor de las Antillas; por semestre; español como segunda lengua para extranjeros que se forman como traductores e intérpretes, y cursos especiales.

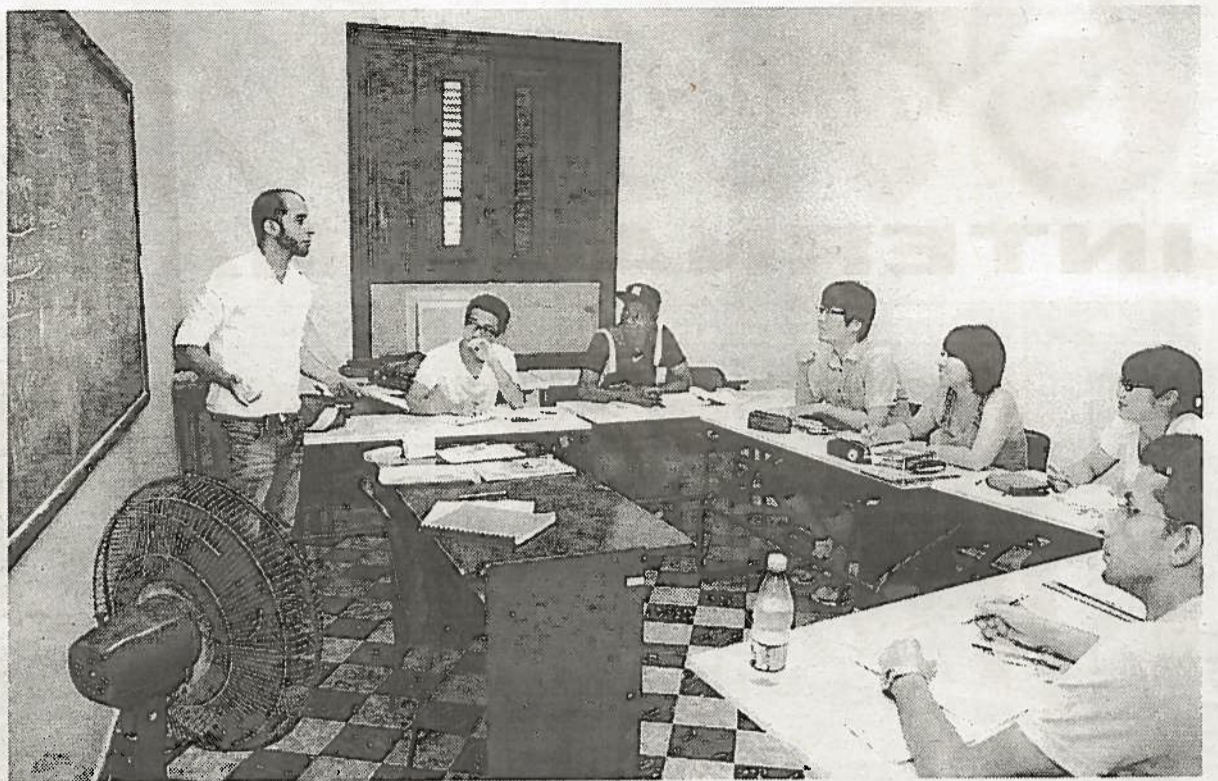
Una de las singularidades de estos programas es que los grupos se forman con estudiantes de disímiles partes del mundo y reciben todas las clases en la lengua que aprenden.

En opinión de Manuel Merardo Montero Cádiz, jefe del departamento, "una de las ventajas es que se produce un aprendizaje en el medio lingüístico. La mayoría de esos estudiantes conviven con familias cubanas, estudian en la ciudad y naturalmente se complementa la clase con la vida cotidiana".

ASPIRANDO A MÁS

Cuba está representada en el Sistema Internacional de Certificación de Español como Lengua Extranjera (SICELE), organización que trabaja para que los exámenes de certificación de nivel de los países hispanohablantes sean homologados. Hasta el momento, el más reconocido es el del Instituto Cervantes.

"Si nosotros nos acreditamos en el SICELE —sostiene Montero— nuestra prueba tiene el mismo valor que la del Cervantes. De aprobar uno de nuestros exámenes los estándares, ellos mandarán un evaluador a ver si cumple los requisitos. Si nos dan el sello SICELE, tendremos esa categoría."



En los cursos de español matriculan alumnos de diferentes nacionalidades.

¿Qué pasos se están dando para alcanzar ese objetivo?

"Hemos participado en algunas reuniones del Comité Académico. También tenemos un equipo de profesores trabajando en la confección de los exámenes según los requisitos. Hay dos partes: una es la reunión académica y otra es el trabajo que debemos hacer aquí para confeccionar un examen con los requisitos que pone el SICELE."

"Mientras se trabaja por llegar a homologar los exámenes con los estándares internacionales, el Departamento de Español ha hecho dos graduaciones en la Licenciatura de Lengua de Señas Cubanas, además de haber alcanzado resultados significativos en materia de cooperación con otras universidades."

"Como resultado de un proyecto con la Universidad de Cádiz se

creó el Aula de Servicios Lingüísticos, especialistas españoles han impartido cursos a docentes cubanos y, de manera conjunta, profesores de ambas universidades han trabajado en la elaboración de libros de textos.

"Por otra parte, el centro ya cuenta con los servidores para crear un campus virtual que apoyaría el trabajo de los estudiantes fuera de la clase."

"Los contactos con casas de altos estudios de la región incluyen por el momento la Universidad Cooperativa de Colombia y la Universidad Autónoma de Nicaragua, lo que no excluye el vínculo con centros de EE.UU., Inglaterra o Canadá."

"Si bien en períodos anteriores la matrícula ha sido de más de 1 000 estudiantes, en el año 2012 se mantuvo en más de 700 y la ten-

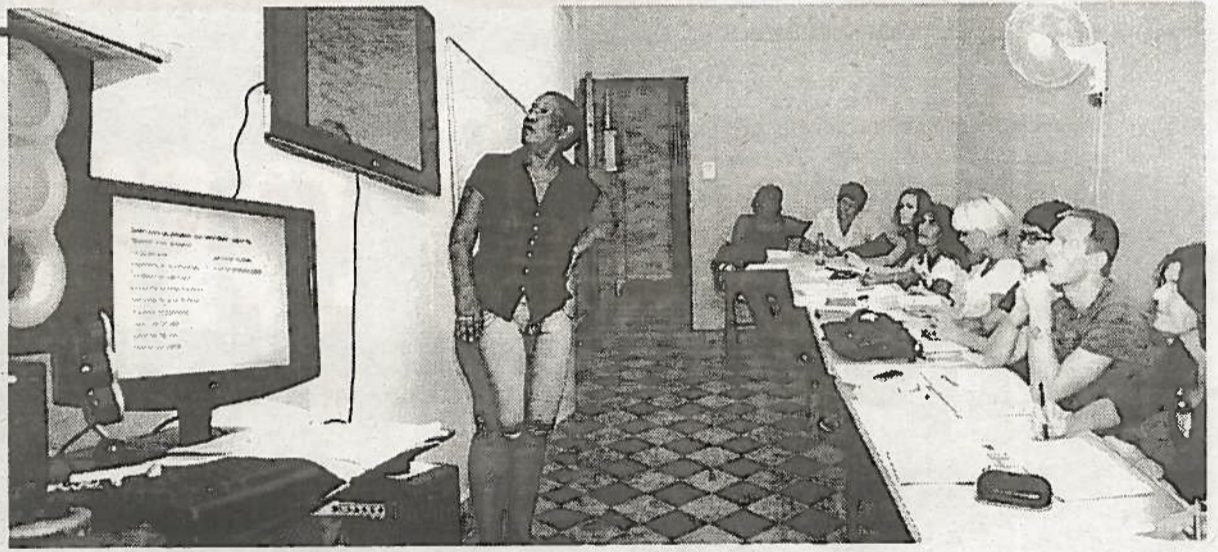


Trabajamos para acreditarnos en el SICELE, sostiene Merardo Montero.

dencia es a que vuelva a incrementarse. Todo apunta hacia un objetivo muy bien definido: Situarlos como un centro de referencia en la enseñanza del español como lengua extranjera."



Un claustro altamente calificado se encarga de impartir los cursos.



Las aulas están equipadas con los medios necesarios para enseñar idiomas.

DIRECTOR GENERAL
Pelayo Terry Cuervo
SUBDIRECTOR GENERAL
Gustavo Becerra Estorino
SUBDIRECTOR
Juan Diego Nusa Peñalver
JEFA DE REDACCIÓN
Lisanka González Suárez
DISEÑO Y MAQUETACIÓN
Angélica Cuní Pichardo

PRODUCCIÓN
Migdalia Hardy Mengana
REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
Avenida General Suárez y Territorial
Plaza de la Revolución
"José Martí",
Apartado Postal 6260,
La Habana 6, Cuba. C.P. 10699
Telfs.: (53-7) 881-6265 y 881-7443
Pizarra: 881-3333 Exts. 119 y 176
ISSN 1563 - 8286



WEBSITE INTERNET
http://www.granma.cu

CORREO ELECTRÓNICO
informacion@granmai.cip.cu

REIMPRESORES
CANADÁ
National Publications Centre
C.P. 521, Stations C,
Montreal, QC H2L 4K4
Telf/Fax: (514) 522-5872
ARGENTINA
Movimiento Cultural
Acercádonos
Buenos Aires
Telf.: (011) 4862-3286

BRASIL
INVERTA
Cooperativa de Trabalhadores em
Serviços Editoriais e Noticiosos
Ltda. Rua Regente Feijó, 49 - 2o
andar CEP 20060
Rio de Janeiro
Telf-Fax: (021) 222-4069
Impreso en el Combinado
de Periódicos Granma
La Habana, Cuba

ESPAÑOL
Inés Miriam Alemán Aroche
Tel: 881-6265

INGLÉS
Ángela Todd
Tel: 881-1679

FRANCÉS
Frédéric Woungly-Massaga
Tel: 881-6054

PORTUGUÉS
Miguel Ángel Álvarez Caro
Tel: 881-6054

ALEMÁN
Ute Michael
Tel: 881-1679

ITALIANO
M.U. Gioia Minuti
Telfs.: 832- 5337 / 881- 6265

CIRCULACIÓN Y SUSCRIPCIONES
Omar Quevedo Acosta
Tel: 881-9821



Editions in Spanish, English, French, Portuguese, German, Italian and Turkish. Daily updates on the Internet

www.granma.cu

SPANISH

FRENCH

ENGLISH

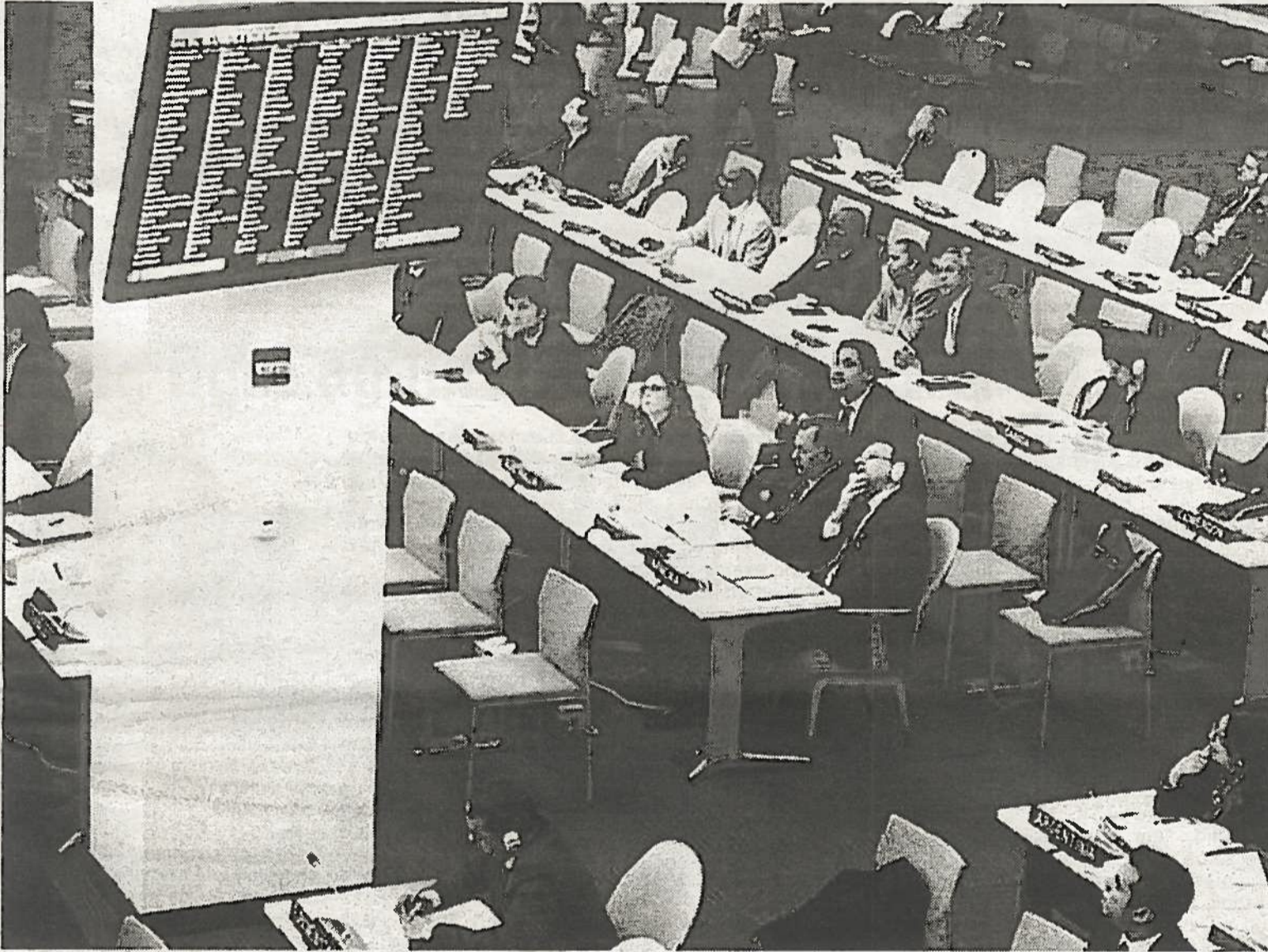
PORTUGUESE

ITALIAN

GERMAN

TURKISH

www.granma.cu



The General Assembly votes.

The world condemns U.S. blockade of Cuba again

For the 22nd consecutive time, the UN General Assembly demands an end to the economic, commercial and financial blockade imposed by the U.S. for over 50 years.

• 188 nations approve resolution against the blockade. Only the U.S. and Israel voted no, while Micronesia, Palau and the Marshall Islands abstained.

• Full text of Cuban Foreign Minister Bruno Rodríguez' presentation

PAGES 4-5

3 Vice President receives Deputy Prime Minister of St. Kitts and Nevis

12 IN BRAZIL Doctors to serve the poor

14 Grenada paid for U.S. defeat in Vietnam



8/9 Popularity of football in Cuba creates a great pool of talent

11 Oral Narration: The passion of Mayra Navarro

Learning Spanish as a second language

Cuba aspires to become a reference in the teaching of its national language

Yenia Silva Correa
Photos: Alberto Borrego Ávila

• SHENG Yz Zhu is 26 years old and sells marble in China. Jean-Baptiste Josés is Haitian, a lover of Cuban culture and wants to study medicine. Mohamed Osma Aldeen, from Syria, is pursuing a doctorate in Physical Education and is not a big talker. Angolan Roney Athfany is preparing for a career as an economist.

All decided to enroll in Spanish Language classes offered at the University of Havana Foreign Language Department's Linguistic Services Center.

Although less well-known than other areas of study, Cuba has offered Spanish language courses since 1976, when the country first began training non-Spanish speaking professionals.

The University's Spanish Department offers several options including short courses, the preparatory program for students planning to enroll in Cuban universities, semester-long classes and Spanish as a second language for those training to become translators and interpreters, as well as special courses.

One of the features of these

programs is that groups are composed of students from various parts of the world, so classes are conducted entirely in the target language.

In the opinion of Manuel Merardo Montero, head of the department, "One of the advantages is that learning occurs in the linguistic environment. The majority of our students live with Cuban families, study in the city and naturally the course is complemented in daily life."

ASPIRING TO MORE

Cuba is represented within the International Spanish as a Foreign Language Certification System (SICELE), an organization which works to ensure that certification exams in all Spanish-speaking countries are equivalent. At this point, the most widely recognized is that developed by the Cervantes Institute.

"If we are accredited by SICELE," Montero said, "our exam will have the same value as that of the Cervantes. If the standards of our exams are approved, they will send an evaluator to see if prerequisites are met. If we are



Spanish courses in Cuba include students from a variety of countries.

granted the SICELE seal of approval, we will have this status.

"We have participated in several meetings of the Academic Committee. We also have a team of professors working on the development of the exams in accordance with the requisites. There are two parts: one is the Academic Meeting and the other is the work we must do here to develop an exam which meets requirements established by SICELE."

While work is underway to align Cuban exams with international standards, two cohorts of students have earned degrees in Cuban Sign Language from the Spanish Department and fruitful collaboration has been established with other universities.

As a result of a project with the University of Cádiz, the Linguistic

Services Center was created, special courses of the Cuban teaching staff and professors from the two universities have worked jointly on the development of text books.

Additionally, the Center has acquired servers needed to create a virtual campus to support students outside of the classroom.

Contacts with other centers of high learning in the region include work with the Cooperative University of Colombia and Nicaragua's Autonomous University, in addition to relationships with schools in the United States, Canada and the United Kingdom.

More than 1,000 students have been enrolled in the recent past, with approximately 700 in 2012 and an increase is expected.



Merardo Montero reported that work is underway to secure SICELE accreditation.

All appearances indicate that the goal cited by Montero is well defined, to situate Cuba as "a reference in the teaching of Spanish as a foreign language."



Classrooms are well-equipped for language learning.



A highly qualified faculty serves students.

EDITOR-IN-CHIEF
Pelayo Terry Cuervo

EDITOR
Gustavo Becerra Estorino
EDITOR
Juan Diego Nusa Peñalver
NEWS EDITOR
Lisanka González Suárez
HEAD OF DESIGN
Angélica Cuní Pichardo

PRODUCTION CHIEF
Migdalia Hardy Mengana
NEWSROOM & ADMINISTRATION
Avenida General Suárez y Territorial
Plaza de la Revolución
"José Martí",
Apartado Postal 6260,
La Habana 6, Cuba. C.P. 10699
Tel.: (53-7) 881-6265 / 881-7443
Switchboard: 881-3333 Exts 119 / 176
ISSN 1563 - 8286

Granma
INTERNATIONAL

WEBSITE INTERNET
<http://www.granma.cu>

E-MAIL
informacion@granma.cu

ADDITIONAL PRINTING
CANADA
National Publications Centre
C.P. 521, Station C, Montréal,
QC H2L 4K4
Tél/Fax: (514) 522-5872
ARGENTINA
Movimiento Cultural
Acercándonos
Buenos Aires
Tél.: (011) 4862-3286

BRAZIL
INVERTA
Cooperativa de Trabalhadores
em Serviços Editoriais
e Noticiosos Ltda. Rua Regente
Feijó, 49 - 2o andar CEP 20060
Rio de Janeiro
Tél-Fax: (021) 222-4069
**Printed at the Granma
Printing Complex**

SPANISH
Inés Miriam Alemán Aroche
Tel: 881-6265

ENGLISH
Angela Todd
Tel.: 881-1679

FRENCH
Frédéric Woungly-Massaga
Tel.: 881-6054

PORTUGUESE
Miguel Ángel Álvarez Caro
Tel.: 881-6054

GERMAN
Ute Michael
Tel.: 881-1679

ITALIAN
M.U. Gioia Minuti
Tel.: 832- 5337 / 881- 6265

CIRCULATION AND SUBSCRIPTIONS
Omar Quevedo Acosta
Tel.: 881-9821